

Na osnovu člana V. tačka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 15. sjednici održanoj 28. maja 2003. godine, donijelo je

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI OKVIRNOG SPORAZUMA O SLIVU RIJEKE SAVE I PROTOKOLA O RE@IMU PLOVIDBE

#### ^lan 1.

Ratifikuje se Okvirni sporazum o slivu rijeke Save i Protokol o re`imu plovidbe, potpisan 3. decembra 2002. godine u Kranjskoj Gori, u originalu na engleskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skup{tine Bosne i Hercegovine, na osnovu Odluke PS BiH broj 50/03 od 21. maja 2003. godine.

#### ^lan 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi

## OKVIRNI SPORAZUM

### O SLIVU RIJEKE SAVE

#### PREAMBULA

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Slovenija i Savezna Republika Jugoslavija (u daljem tekstu: Strane),

prepoznavaju}i presudnu va`nost prekograni-  
ne saradnje Strana usmjerenu na odr`ivi razvoj sliva rijeke Save;

u `elji za uspostavljanjem plovidbe, odr`avanja i ozna-  
avanja plovnih dijelova rijeke Save i njenih pritoka, radi regulisanja me|unarnodnog re`ima plovidbe, kako je odre|eno Konvencijom o re`imu plovidbe Dunavom (Beograd 1948.);

svjesne potrebe unapre|enja odr`ivog upravljanja vodama regulisanjem kori{tenja, za{tite voda i vodnog ekosistema, te za{tite od {tetnih uticaja voda u slivu rijeke Save, uzimaju}i u obzir Konvenciju o saradnji na za{titi i odr`ivoj upotrebi rijeke Dunav (Sofija 1994.);

uzimaju}i u obzir velike politi-ke, ekonomske i dru{tvne promjene, koje su nastale u regiji sliva rijeke Save;

opredjeljuju}i se za odr`ivi razvoj regije putem saradnje dr`ava u regiji s ciljem da se ovaj sporazum na odgovaraju}i na-in uklopi u integracijske procese Evropske unije;

`ele}i razvijati uzajamnu saradnju baziranu na principima jednakih prava, dr`avnog suvereniteta i teritorijalnog integriteta, dobroj volji i dobrosusjedskim odnosima;

svjesne sve ve}e va`nosti koja se pridaje za{titi okoli{a i prirodnih resursa, kao i potrebe ja-anja saradnje radi efektivne za{tite sliva rijeke Save;

priznaju}i veliki zna-aj sliva rijeke Save i njenog okoli{a, kao i prirodnih bogatstava za privredno i dru{tveno blagostanje i `ivotni standard gra|ana;

uzimaju}i u obzir koristi za Strane i {tete koje se mogu izbje}i ili ubla`iti zajedni-kim djelovanjem Strana u okviru saradnje na slivu rijeke Save;

imaju}i na umu da je sliv rijeke Save dio Dunavskog sliva, te da se me|unarodni pravani re`imi, ustanovljeni multilateralnim instrumentima me|unarodnog vodnog prava, me|unarodnog prava o okoli{u i propisa Evropske unije primjenjuju na vodne resurse sliva rijeke Dunav;

u `elji da udru`e napore na odr`ivom upravljanju vodnim resursima sliva rijeke Save, s naporima drugih zemalja i me|unarodnih institucija koje se odnose na sliv Dunava;

priznaju}i va`an doprinos Pakta o stabilnosti za Jugoisto-nu Evropu i me|unarodne zajednice, te u `elji da nastave saradnju na bazi ovog sporazuma;

sporazumjele su se kako slijedi:

## DIO I.

### OP]E ODREDBE

#### ^lan 1. Definicije

Za potrebe ovog sporazuma:

a) "Prekograni-ni uticaj" ozna-ava bilo koju {tetnu posljedicu na rije-ni okoli{ izazvanu promjenom vodnog re`ima, nastalu ljudskim djelovanjem, koja se prote`e izvan podru-ja pod jurisdikcijom jedne Strane, a koja promjena mo`e uticati na `ivot i imovinu, sigurnost objekata i na vodni ekosistem.

b) "Sliv rijeke Save" je geografsko podru-je koje se prote`e preko teritorija Strana, odre|eno(razvo|em) vododjelicama rijeke Save i njenih pritoka, koje obuhvata povr{inske i podzemne vode koje teku prema zajedni-kom u{u.

c) "Vodni re`im" ozna-ava stanje koli-ina i kvaliteta voda u slivu rijeke Save u prostoru i vremenu uzrokovano uticajem ljudskih djelatnosti ili prirodnih promjena.

#### ^lan 2. Cilj Sporazuma

1. Strane }e sara|ivati radi postizanja slijede}ih ciljeva:

a) uspostavljanja me|unarodnog re`ima plovidbe rijekom Savom i njenim plovnim pritokama;

b) uspostavljanja odr`ivog upravljanja vodama; i

c) poduzimanja mjera za spre-avanje ili ograni-`avanje opasnosti, te za smanjenje i uklanjanje {tetnih posljedica nastalih uslijed poplava, leda, su{a i nezgoda koje uklju-uju materije opasne za vode.

2. U svrhu ostvarenja ciljeva iz stava 1. ovog -lana Strane }e sara|ivati u procesu izrade i provedbe zajedni-kih planova i programa razvoja sliva rijeke Save, ta na uskla|ivanju svojih propisa s propisima Evropske unije.

## DIO II.

### OP]I PRINCIPI SARADNJE

#### ^lan 3.

##### Op}a obaveza saradnje

1. Strane }e sara|ivati na osnovu suverene jednakosti, teritorijalnog integriteta, uzajamne koristi i dobre volje, a radi postizanja ciljeva ovog sporazuma.
2. Strane }e sara|ivati u skladu s Direktivom 2000/60/EC Parlamenta i Vije}a EU od 23. oktobra 2000. godine, kojom se uspostavlja okvir za aktivnostima zajednice na podru-ju politike voda (u daljem tekstu: Okvirna direktiva EU o vodama).

#### ^lan 4.

##### Razmjena podataka i informacija

U skladu sa -lanom 3. ovog sporazuma Strane }e redovno razmjenjivati informacije o vodnom re`imu sliva rijeke Save, re`imu plovidbe, propisima, organizacijskim strukturama, te administrativnoj i tehni-koj praksi.

#### ^lan 5.

##### Saradnja sa me|unarodnim organizacijama

Strane }e u provedbi ovog sporazuma posebno sara|ivati sa:

- a) Me|unarodnom komisijom za za{titu rijeke Dunav (u daljem tekstu: ICPDR);
- b) Dunavskom komisijom;
- c) Ekonomskom komisijom za Evropu Ujedinjenih nacija (UN/ECE);
- d) Institucijama Evropske unije.

#### ^lan 6.

##### Saradnja s nacionalnim organizacijama (vlastima ili tijelima)

1. Strane su saglasne odrediti organizacije (vlasti ili tijela) nadle`ne za provedbu ovog sporazuma na dijelu sliva rijeke Save koji se nalazi na njihovim teritorijima.
2. Strane su saglasne u roku od godinu dana obavijestiti predsjednika Me|unarodne komisije za sliv rijeke Save (kako je utvr|eno -lanom 15. ovog sporazuma) o organizacijama (vlastima ili tijelima) iz stava 1. ovog -lana.

#### ^lan 7.

##### Princip razumne i pravi-ne upotrebe voda

1. Strane na svojoj teritoriji imaju pravo koristiti razuman i pravi-an dio vodnih resursa sliva rijeke Save.
2. [to je razuman i pravi-an dio u smislu stava 1. ovog -lana odredit }e se za svaki pojedina-ni slu-aj u svjetlu relevantnih faktora prema me|unarodnom pravu.

#### ^lan 8.

##### Prekograni-ni uticaj

1. Strane }e sporazumno regulisati sva pitanja koja se ti-u provedbe mjera u cilju obezbje|enja jedinstva vodnog re`ima u slivu rijeke Save, te otklanjanja ili smanjenja prekograni-nih posljedica na vode drugih Strana, koje su uzrokovane obavljanjem privredne i druge djelatnosti.

2. U tu svrhu Strane }e posebnim protokolom urediti postupak izdavanja vodopravnih akata (uslove, dozvole i saglasnosti) za objekte i aktivnosti koji mogu imati prekograni-ni uticaj na jedinstvo re`ima voda.

#### ^lan 9.

#### Princip o nenano{enju {tete

1. Strane }e, koriste}i vode sliva rijeke Save na svojoj teritoriji, sara|ivati i poduzimati sve odgovaraju}e mjere za spre-avanje nastanka zna-ajnih {teta za drugu Stranu ili Strane.

#### DIO III.

#### PODRU^JA SARADNJE

#### ^lan 10.

#### Re`im plovidbe

1. Plovidba rijekom Savom od Siska do u{a u Dunav i na svim plovnim dijelovima pritoka Save slobodna je za trgova-ka plovila svih dr`ava.

2. Ove odredbe ne odnose se na promet izme|u luka koje se nalaze unutar teritorije jedne Strane.

3. Trgova-ka plovila imat }e pravo slobodnog ulaza u luke na plovnim putevima iz stava 1. ovog -lana radi utovara ili istovara, snabdjevanja i drugih srodnih radnji, uz uslov po{tivanja nacionalnih propisa Strane na -ljoj se teritoriji luka nalazi, kao i pravila koje donosi Savska komisija.

4. Strane }e poduzimati mjere za odr`avanje plovnih puteva na svojoj teritoriji u plovnom stanju kao i poduzimati mjere radi pobolj{avanja uslova plovidbe, te ne}e spre-avati ili stvarati prepreke za plovidbu.

5. Plovidba ratnih brodova, brodova koji obavljaju policijsku ili upravnu funkciju ili op}enito obavljaju bilo kakav drugi oblik javne slu`be, nije dopu{tena izvan granica dr`ave -iju zastavu viju, osim ako odnosne Strane nisu dogovorile druga-ije.

6. Strane su saglasne da posebnim Protokolom o re`imu plovidbe reguli{u sva pitanja u vezi s plovidbom kao {to su:

a) institucionalna pitanja (pravila plovidbe, tehni-ka pravila za plovila, obilje`avanje plovnih puteva i dr.);

b) tro{kovi koji se odnose na odr`avanje plovnih puteva i re`im plovidbe.

7. Odre|ivanje kinete plovnog puta na dijelu rijeke Save i njenim plovnim pritokama koje -ine dr`avnu granicu izme|u Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske ostaje u isklju-ivoj nadle`nosti te dvije dr`ave.

8. Odre|ivanje kinete plovnog puta na dijelu rijeke Save i njenim plovnim pritokama koje -ine dr`avnu granicu izme|u Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Jugoslavije ostaje u isklju-ivoj nadle`nosti te dvije dr`ave.

^lan 11.  
Odr`ivo upravljanje vodama

Strane su se sporazumjele o saradnji u upravljanju vodnim resursima sliva rijeke Save na odr`iv na-in, {to podrazumijeva integralno upravljanje povr{inskim i podzemnim vodnim resursima na na-in koji }e obezbijediti:

- a) vode u dovoljnoj koli-ini i odgovaraju}eg kvaliteta za o-uvanje, za{titu i unapre|enje vodnog ekosistema (uklju-uju}i floru, faunu i ekosisteme prirodnih jezera i mo-vara);
- b) vode u dovoljnoj koli-ini i odgovaraju}eg kvaliteta za plovidbu i ostale oblike upotrebe/kori{tenja;
- c) za{titu od {tetnog djelovanja voda (poplave, prekomjernih podzemnih voda, erozija, opasnosti od leda);
- d) rje{avanje sukoba interesa uzrokovanih razli-itim upotrebama i kori{tenjima; i
- e) efektivnu kontrolu vodnog re`ima.

^lan 12.  
Plan upravljanja slivom rijeke Save

1. Strane su saglasne izraditi zajedni-ki i/ili jedinstveni Plan upravljanja vodnim resursima sliva rijeke Save, te sara|ivati u pripremnim radnjama za njegovu izradu.
2. Plan upravljanja slivom rijeke Save donose Strane na prijedlog Me|unarodne komisije za sliv rijeke Save.
3. Saradnja iz stava 1. ovog -lana bit }e uskla|ena s aktiv- nostima ICPDR-a.
4. Pitanja koja se odnose na pripremu i provedbu Plana upravljanja slivom rijeke Save mogu se regulisati posebnim protokolima.

^lan 13.  
Vanredni uticaji na vodni re`im

1. Strane }e uspostaviti uskla|eni ili zajedni-ki sistem mjera, aktivnosti, upozoravanja i uzbunjivanja u slivu rijeke Save za vanredne uticaje na vodni re`im, kao {to su iznenadna i akcidentna zaga|enja, ispu{tanje umjetnih akumulacija i retencija uzrokovanih uru{avanjem ili neodgovaraju}im rukovanjem, poplavama, ledom, su{om, nesta{icom vode i spre-avanjem plovidbe.
2. U izvr{avanju obaveza iz stava 1. ovog -lana, Strane }e djelovati u skladu s aktivnostima poduzetim u okviru Konvencije o za{titi i odr`ivom kori{tenju rijeke Dunav i prema postupcima dogovorenim unutar ICPDR-a.

DIO IV.

MEHANIZMI SARADNJE

^lan 14.  
Sastanak Strana

1. Prvi sastanak Strana odr`at }e se najkasnije godinu dana nakon stupanja na snagu ovog sporazuma. Nakon toga, redovni sastanak Strana odr`avat }e se najmanje jednom svake dvije godine, ukoliko Strane druga-ije ne odlu-e ili na pisani zahtjev bilo koje Strane.

2. Na svojim sastancima Strane }e razmatrati primjenu ovog sporazuma na osnovu izvje{taja Me|unarodne komisije za sliv rijeke Save, te }e:

- a) ocjenjivati rad i djelovanje Me|unarodne komisije za sliv rijeke Save i donositi odluke na osnovu njenih preporuka;
- b) razmatrati i usvajati prijedloge za dono{enje protokola i izmjena ovog sporazuma; i
- c) razmatrati i poduzimati dodatne mjere koje mogu biti potrebne za postizanje ciljeva ovog sporazuma.

3. Sve odluke na sastanku Strana donose se konsenzusom.

#### ^lan 15.

#### Me|unarodna komisija za sliv rijeke Save

1. Radi provedbe ovog sporazuma Strane }e osnovati Me|unarodnu komisiju za sliv rijeke Save (u daljem tekstu: Savska komisija).

2. Komisija ima me|unarodnu pravanu sposobnost potrebnu za obavljanje svojih funkcija.

#### ^lan 16.

#### Funkcije Savske komisije

1. Radi provedbe ovog sporazuma Savska komisija donosi:

- a) odluke u cilju obezbje|enja sigurnosti plovidbe;
- b) odluke o uslovima finansiranja izgradnje plovnih puteva i njihovom odr`avanju;
- c) odluke o svom radu, bud`etu i postupcima;
- d) preporuke o svim drugim pitanjima u vezi s provedbom ovog sporazuma.

2. Odluke Savske komisije iz stava 1. ovog -lana obavezuje su za sve Strane, osim ako, za odluke iz a) i b), neki od -lanova Savske komisije povu-e svoj glas u roku od 30 dana od dana dono{enja odluke ili ne izvijesti Savsku komisiju da odluka podlije`e odobrenju nadle`nog tijela njegove/njene dr`ave.

#### ^lan 17.

#### Finansiranje Savske komisije

Savska komisija bit }e finansirana sredstvima redovnog godi{njeg doprinosa Strana i sredstvima iz drugih izvora.

#### ^lan 18.

#### Sekretarijat

1. Savska komisija osniva Sekretarijat.
2. Sekretarijatom upravlja sekretar, koji ima tri zamjenika.
3. Za svoj rad sekretar je odgovoran Savskoj komisiji.

^lan 19.  
Sjedi{te Savske komisije

1. Sjedi{te Savske komisije je u \_\_\_\_\_.
2. Savska komisija je ovla{tena da u izvr{avanju svojih funkcija sklopi s dr`avom doma}inom Sporazum o sjedi{tu.
3. Strane se mogu dogovoriti o promjeni sjedi{ta Savske komisije.

^lan 20.  
Statut

1. Savska komisija ima Statut koji je sastavni dio ovog sporazuma, kao Aneks I.
2. Statutom se ure|uju sva pitanja koja se odnose na rad Savske komisije i njenog sekretarijata.

^lan 21.  
Pra}enje provedbe Sporazuma

1. Strane su saglasne utvrditi metodologiju stalnog pra}enja provedbe Sporazuma i aktivnosti koje se na njemu baziraju.
2. Metodologija pra}enja provedbe uklju-uje blagovre- menu dostupnost informacija zainteresiranim osobama i javnosti, koju }e obezbjediti tijela nadle`na za provedbu ovog sporazuma.
3. Strane }e utvrditi metodologiju pra}enja provedbe Sporazuma najkasnije dvije godine nakon njegovog stupanja na snagu.

DIO V.

RJE[AVANJE SPOROVA

^lan 22.  
Op}e odredbe

1. U slu-aju spora izme|u dvije ili vi{e Strana u vezi s tuma-enjem ili provedbom ovog sporazuma, Strane }e ga nastojati rije{iti pregovorima.
2. Ukoliko odnosne Strane ne uspiju rije{iti spor putem pregovora, na zahtjev jedne od njih, mogu zajedni-ki zatra`iti dobre usluge, posredovanje ili mirenje od tre}e strane ili se mogu sporazumjeti da spor iznesu pred arbitra`u u skladu s Aneksom II. ovog sporazuma, ili pred Me|unarodni sud.
3. Ako u roku od 6 mjeseci od podno{enja zahtjeva iz stava 1. ovog -lana odnosne Strane ne postignu rje{enje spora kroz pregovore, dobre usluge, posredovanje ili mirenje, bilo koja odnosna Strana mo`e zatra`iti osnivanje nezavisnog stru-nog odbora za utvr|ivanje -injenica.

^lan 23.  
Stru-ni odbor za utvr|ivanje -injenica

1. Stru-ni odbor za utvr|ivanje -injenica (u daljem tekstu: Odbor) sastoji se od tri stru-njaka. Svaka Strana u sporu imenuje po jednog stru-njaka. Ta dva stru-njaka }e sporazumno izabrati tre}eg, koji nije dr`avljanin ni jedne od odnosnih Strana, a koji }e biti predsjednik Odbora;

2. Ako jednu stranu u sporu -ine dvije ili više Strana Sporazuma, one }e zajedni-ki imenovati jednog stru-njaka Odbora.

3. Ako se tako imenovani -lanovi Odbora ne mogu dogovoriti o izboru predsjednika u roku tri mjeseca od zahtjeva za osnivanje Odbora, bilo koja odnosna Strana mo`e zahtijevati od predsjednika Me|unarodnog suda da imenuje predsjednika koji ne}e biti dr`avljanin ni jedne od odnosnih Strana.

#### ^lan 24.

#### Uloga Stru-nog odbora za utvr|ivanje -injenica

1. Odbor }e utvrditi pravila svog postupka.

2. Strane u sporu obavezne su, na zahtjev Odbora, obezbjediti sve informacije u vezi sa sporom, kao i dozvoliti Odboru pristup na svoje teritorije i pregled lokacija, ure|aja i opreme za potrebe njegovog rada, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

3. Strane i stru-njaci }e {tititi povjerljivost svake informacije koju u povjerenju dobiju tokom rada Odbora.

4. Odbor donosi izvje{taj o svojim nalazima, uklju-uju}i obrazlo`enje za te nalaze, ve}inom glasova. Ako izvje{taj nije done{en jednoglasno, mo`e biti podneseno odvojeno mi{ljenje koje }e biti uklju-eno u izvje{taj.

5. Odbor podnosi odnosnim Stranama izvje{taj u roku od dva mjeseca od dana svog osnivanja, osim ako ne bude smatrao potrebnim produ`iti taj rok za ne vi{e od slijede}a dva mjeseca.

6. Tro{kove rada Odbora snose odnosne Strane u jednakim dijelovima.

#### DIO VI.

#### ZAVR[NE ODREDBE

#### ^lan 25.

#### Aneksi

Aneksi su sastavni dio ovog sporazuma.

#### ^lan 26.

#### Izmjene Sporazuma

1. Svaka Strana mo`e predlo`iti izmjene ovog sporazuma.

2. Tekst predlo`enih izmjena dostavlja se u pisanom obliku sekretarijatu koje }e ga proslijediti svim stranama najkasnije devedeset dana prije sastanka Strana na kojem se predla`e njegovo dono{enje;

3. Strane donose predlo`ene izmjene konsenzusom. Predsjednik Savske komisije obavijestit }e depozitara o svakoj izmjeni koje su donijele Strane.

4. Izmjene stupaju na snagu, *mutatis mutandis*, u skladu s postupkom iz -lana 28. ovog sporazuma.

#### ^lan 27.

#### Rezerve

Rezerve na ovaj sporazum nisu dozvoljene.



^lan 28.  
Trajanje i stupanje na snagu

1. Ovaj sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
2. Ovaj sporazum podlije`e ratifikaciji.
3. Isprave o ratifikaciji bit }e {to prije dostavljene depozitaru utvr`enom u -lanu 33. ovog sporazuma. Depozitar }e obavijestiti Strane o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji.
4. Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon dana deponiranja ~etvrte isprave o ratifikaciji. Depozitar }e obavijestiti Strane o datumu stupanja na snagu Sporazuma.

^lan 29.  
Ostali ugovori

- 1) Ni{ta u ovom sporazumu ne uti-e na prava i obaveze Strana koja proizilaze iz bilo kojeg drugog sporazuma koji je na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma.
- 2) Za provedbu ovog sporazuma Strane mogu sklopiti posebne dvostrane ili vi{estране sporazume ili dogovore koji ne smiju biti s njim u suprotnosti.
- 3) Strane }e se dogovoriti o prilago`avanju postoje}ih dvostranih ugovora, ako je to neophodno, da bi se uklonila proturje-ja s osnovnim principima ovog sporazuma.

^lan 30.  
Protokoli

1. Radi provedbe ovog sporazuma Strane }e, osim protokola navedenih u drugim odredbama ovog sporazuma, sklopiti i druge protokole radi regulisanja:
  - a) odbrane od poplave, prekomjernih podzemnih voda, erozije, leda, su{e i manjka vode;
  - b) upotrebe/kori{tenja voda;
  - c) eksploatacije kamena, pijeska, {ljunka i gline;
  - d) za{tite i pobolj{anja kvaliteta i koli-ine voda;
  - e) za{tite vodnih ekosistema;
  - f) spre-avanja zaga`ivanja voda usljed plovidbe;
  - g) vanrednih situacija.
2. Strane se mogu dogovoriti o sklapanju i drugih protokola potrebnih za provedbu ovog sporazuma.

^lan 31.  
Prestanak i povla-enje

- 1) Ovaj sporazum mo`e prestati uz pristanak svih Strana.
- 2) Bilo koja Strana mo`e se povu}i iz ovog sporazuma uz pisanu obavijest depozitaru Sporazuma, koji }e potvrditi prijem obavijesti i odmah je proslijediti ostalim Stranama.

3) Obavijest o povla-enju proizvodi efekat godinu dana nakon dostave depozitaru, osim ako obavijest prije toga ne bude povu-ena ili se strane druga-ije ne dogovore.

4) Ako se preostale Strane u ovom sporazumu ne dogovore druga-ije, povla-enje iz stava 2. ovog -lana ne}e osloboditi Stranu koja je dostavila obavijest o povla-enju, od bilo kojih njenih obaveza u vezi s programima, projektima i studijama zapo-etim u okviru ovog sporazuma.

^lan 32.  
Me|udr`avne granice

Odredbama ovog sporazuma kao i njegovom primjenom ni-im se ne zadire u pitanje utvr|ivanja i ozna-avanja me|udr`avnih granica izme|u Strana.

^lan 33.  
Depozitar

1. Vlada Strane na -ijoj je teritoriji potpisan ovaj sporazum deponovat }e jedan original ovog sporazuma kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, koji }e biti njegov depozitar.

2. Nakon stupanja na snagu ovog sporazuma, depozitar }e obezbijediti njegovu registraciju u skladu s -lanom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Sastavljeno u Kranjskoj Gori, dana 03.12.2002.u pet originala na engleskom jeziku, od kojih po jedan zadr`ava svaka Strana, a jedan }e biti deponovan kod depozitara.

## ANEKS I.

### STATUT ME|UNARODNE KOMISIJE ZA SLIV RIJEKE SAVE (Savska komisija)

Sastav i na-in rada Savske komisije, prema -lanu 15. ovog sporazuma ure|uju se na sljede}i na-in:

^lan 1.  
Sastav Savske komisije

1. Savska komisija sastoji se od predstavnika svake Strane: jednog -lana i zamjenika.
2. Savska komisija mo`e imati stalne i *ad hoc* stru-ne grupe.

^lan 2.  
Predsjedavanje Savskom komisijom

1. Savska komisija ima predsjedavaju}eg.
2. Predsjedavaju}i predstavlja Savsku komisiju.
3. Mandat predsjedavaju}eg je tri godine i redovno se smjenjuje abecednim redom prema engleskom nazivu Strana.
4. Prvi predsjedavaju}i bit }e izabran `drijebom.
5. U odsutnosti predsjedavaju}eg, Savskom komisijom predsjedava podpredsjedavaju}i, -lan Strane koja je slijede}a po abecednom redu prema engleskom nazivu Strana.
6. Sva pitanja koja se odnose na predsjedavanje ure|uju se Poslovníkom.

### ^lan 3. Sastanci

1. Savska komisija odr`ava redovne sastanke jednom godi{nje, a po potrebi, mo`e odr`ati vanredne sastanke.
2. Vanredne sastanke saziva predsjedavaju}i, na zahtjev jedne ili vi{e Strana ili na vlastitu inicijativu.
3. Predsjedavaju}i predla`e dnevni red. Predstavnici Strana mogu predlagati ta-ke dnevnog reda.
4. Sastanci Savske komisije su zatvoreni, osim ukoliko Savska komisija ne odlu-i druga-ije.
5. Savska komisija mo`e pozvati posmatra-e na svoje sastanke.
6. Svaka Strana mo`e na sastanke, kao savjetnike svojim predstavnicima, pozvati stru-njake. Imena stru-njaka bit }e dostavljena Sekretarijatu Savske komisije.
7. Prvi sastanak Savske komisije odr`at }e se u roku od {est mjeseci od dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

### ^lan 4. Poslovi i zadaci Savske komisije

1. U primjeni ovog sporazuma Savska komisija }e:
  - a) razvijati zajedni-ku metodologiju i program za pripremu zajedni-kog i/ili jedinstvenog plana upravljanja slivom rijeke Save (u daljem tekstu: Plan);
  - b) koordinirati uspostavu jedinstvenog informacij- skog sistema;
  - c) predlagati Plan;
  - d) izvoditi i koordinirati pripreme studija;
  - e) predlagati prioritete izgradnje objekata i provo|enje mjera iz Plana;
  - f) koordinirati aktivnosti koje se odnose, izme|u ostalog na:
    - ure|enje voda sliva rijeke Save za sve namjene;
    - za{titu od {tetnog djelovanja voda;
    - za{titu voda od zaga|enja;
    - vanredne uticaje na re`im voda;
    - kori{tenje i upotrebu voda, uklju-uju}i i iskori{tavanje hidroenergetskog potencijala sliva rijeke Save;
    - izdavanje vodopravnih akata.
  - g) koordinirati uspostavu jedinstvenog profila kontrole re`ima voda;
  - h) koordinirati aktivnosti na o-uvanju, za{titi i unapre|enju vodnog ekosistema sliva rijeke Save;
  - i) donositi odluke radi osiguravanja uslova sigurne plovidbe na rijeci Savi i njenim pritokama, izme|u ostalog putem:
    - dono{enja plana obilje`avanja, odr`avanja i razvoja plovnih puteva;

- dono{enja jedinstvenih pravila plovidbe, uzimaju}i u obzir specifi-  
ne uslove na odre|enim dionicama plovnog puta;
- dono{enja tehni-ka pravila, koja se odnose na plovila unutra{nje plovidbe i pravila za sticanje  
ovla{tenja zapovjednika plovila, i
- uspostave rije-nog informacijskog servisa;

j) obavljati druge poslove i zadatke u skladu s ovim sporazumom ili one koje joj Strane posebno povjere;

k) sara|ivati i uskla|ivati aktivnosti s me|unarodnim i nacionalnim organizacijama (vlastima i tijelima);

l) objavljivati dokumente i publikacije.

2. U obavljanu svojih funkcija, Savska komisija }e donositi akte o svom radu i postupcima, kao {to su:

- Poslovnik;
- finansijska pravila;
- glavne funkcije i struktura Sekretarijata i opis poslova slu`benika i pomo}nog osoblja
- Pravilnik o osoblju Sekretarijata.

#### ^lan 5.

#### Dono{enje odluka i preporuka Savske komisije

1. Svaka Strana ima jedan glas.
2. Najmanje jedan -lan svake Strane mora biti prisutan na svakom sastanku Savske komisije.
3. Odluke i preporuke Savske komisije donose se jednoglasno.
4. Savska komisija mo`e koristiti pisani postupak za dono{enje odluka i preporuka u hitnim slu-ajevima, u skladu sa Poslovnikom. Savska komisija odlu-uje da li se radi o hitnom slu-aju.

#### ^lan 6.

#### Finansiranje Savske komisije

1. Strane finansiraju Savsku komisiju u jednakim iznosima.
2. Komisija donosi svoj godi{nji ili dvogodi{nji bud`et predlo`enih izdataka i razmatra procjene bud`eta za naredno fiskalno razdoblje.
3. Strane snose tro{kova sudjelovanja svojih predstavnika, stru-njaka i savjetnika u Savskoj komisiji.
4. Strane snose tro{kove redovnog monitoringa i aktivnosti u vezi s procjenom stanja, koje se izvode na njihovim teritorijama.

#### ^lan 7.

#### Sekretarijat

1. Sekretarijat obavlja administrativne i izvr{ne poslove Savske komisije.
2. Sekretarijat -ine slu`benici i pomo}no osoblje.
3. Slu`benici Sekretarijata su sekretar, njegovi zamjenici i savjetnici.

4. Slu`benike imenuje Savska komisija, a pomo}no osoblje imenuje sekretar u skladu sa pravilima natje-aja i uslovima utvr|enim pravilima i aktima iz -lana 4. stava 2. ovog aneksa.
5. Slu`benici }e biti dr`avljeni Strana u jednakom omjeru.

^lan 8.

Slu`beni jezici Savske komisije

1. Slu`beni jezici Savske komisije i njenog Sekretarijata, stalnih i *ad hoc* stru-nih grupa su slu`beni jezici Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), hrvatski, srpski i slovenski.
2. Savska komisija po potrebi mo`e koristiti i druge jezike.

^lan 9.

Stalne ili *ad hoc* stru-ne grupe

1. Stalne ili *ad hoc* stru-ne grupe mogu se osnovati radi istra`ivanja posebnih pitanja, koje utvrdi Savska komisija.
2. Stru-ne grupe djeluju u skladu sa svojom posebnom zada}om.
3. Stru-ne grupe -ine stru-njaci koje imenuje Savska komisija.
4. Stru-ne grupe imaju predsjedavaju}eg kojeg imenuje Savska komisija.
5. Savska komisija mo`e tako|er anga`ovati pojedina-ne stru-njake za svrhe iz stava 1. ovog -lana.

^lan 10.

Izvj{taji

Savska komisija podnosi Stranama godi{nji izvje{taj o svom radu, kao i druge izvje{taje na zahtjev Strana.

^lan 11.

Imuniteti

1. Predstavnici Strana i slu`benici Sekretarijata Savske komisije, u obavljanju svojih slu`benih du`nosti u`ivaju, u odnosu na sve Strane, slijede}e imunitete:
  - a) imunitete od sudske vlasti u pogledu izgovorenih ili napisanih rije-i i drugih djela koje po-ine u slu`benom svojstvu. Ovaj imunitet primjenjivat }e se i nakon {to ta osoba prestane biti predstavnik Strane ili slu`benik Sekretarijata Savske komisije;
  - b) imunitete od pregleda i pljenidbe njihove slu`bene prtljage;
  - c) nepovredivost svih slu`benih dokumenata, podataka i drugih materijala;
2. Predstavnici Strana i slu`benici Sekretarijata Savske komisije ne u`ivaju imunitet od sudske vlasti u pogledu bilo kakvih djela koja se odnose na povrede saobra}ajnih propisa.

## ANEKS II.

### ARBITRA@A

#### ^lan 1.

1. Strane u sporu u vezi s tuma-enjem i primjenom Sporazuma obavijestit }e Sekretarijat Komisije o postignutoj saglasnosti da se rje{avanje spora povjeri arbitra`nom sudu.
2. U obavijesti se navodi predmet arbitra`e, uklju-uju}i odredbe Sporazuma -ije je tuma-enje ili primjena sporna.
3. Sekretarijat }e zaprimljenu obavijest o povjeravanju spora arbitra`nom sudu proslijediti svim Stranama Sporazuma u roku 15 dana od dana primanja obavijesti.

#### ^lan 2.

1. Arbitra`ni sud sastoji se od tri -lana. Svaka Strana u sporu imenuje po jednog arbitra`nog suca. Arbitra`ni suci koje su imenovale Strane u sporu dogovorno imenuju tre}eg aritra`nog suca koji }e ujedno biti i predsjednik arbitra`nog suda.
2. Ako se na jednoj strani spora nalaze dvije ili vi{e Strana Sporazuma, one zajedni-ki imenuju jednog -lana arbitra`nog suda.
3. Predsjednik arbitra`nog suda ne smije biti dr`avljanin niti jedne Strane ovog sporazuma, ne smije imati prebivali{te niti biti zaposlenik jedne od Strana u sporu, kao ni imati bilo kakve ranije veze s predmetnim slu-ajem u bilo kojem svojstvu.
4. Ako se imenovani arbitra`ni suci ne sporazume o imenovanju predsjednika arbitra`nog suda u roku dva mjeseca od imenovanja drugog arbitra`nog suca, svaka Strana u sporu mo`e zatra`iti od predsjednika Me|unarodnog suda da, u roku od daljnja dva mjeseca, imenuje predsjednika arbitra`nog suda, u skladu sa stavom 3. ovog -lana.
5. Ako jedna od Strana u sporu ne imenuje arbitra`nog suca u roku od dva mjeseca od dostave obavijesti iz -lana 1. ovog aneksa Sekretarijatu Komisije, druga Strana mo`e o tome obavijestiti predsjednika Me|unarodnog suda, koji }e u roku od daljnja dva mjeseca odrediti predsjednika arbitra`nog suda. Nakon {to bude odre|en, predsjednik arbitra`nog suda zatra`it }e od Strane koja jo{ nije imenovala svog arbitra`nog suca da to u-ini u roku od dva mjeseca. Ako Strana to ne u-ini, predsjednik }e o tome izvijestiti predsjednika Me|unarodnog suda koji }e izvr{iti imenovanje u roku od daljnja dva mjeseca.

#### ^lan 3.

1. Arbitra`ni sud donosi odluku u skladu s me|unarodnim pravom i ovim sporazumom.
2. Arbitra`ni sud sam utvr|uje pravila svog postupka.
3. Odluke o postupcima i meritornim pitanjima arbitra`ni sud donosi ve}inom glasova.

#### ^lan 4.

1. Arbitra`ni sud mo`e poduzeti sva potrebna sredstva za utvr|ivanje -injenica.
2. Strane u sporu moraju osigurati sve potrebno za efikasnu provedbu arbitra`nog postupka.

^lan 5.

Strane i članovi arbitražnog suda dužni su osigurati povjerljivost svake informacije koju dobiju u povjerenju tokom postupka pred arbitražnim sudom.

^lan 6.

Odsutnost jedne od Strana u sporu ne predstavlja prepreku za odvijanje postupka.

^lan 7.

Svaka Strana Sporazuma koja ima u predmetu spora neki interes pravnog karaktera na koji bi mogla uticati odluka o sporu, može se umiješati u postupak uz pristanak suda. Odluka arbitražnog suda postaje obavezujuća za Stranu koja se umiješala u spor, jednako kao i za Strane u sporu.

^lan 8.

Arbitražni sud će donijeti svoju odluku u roku od pet mjeseci od svog osnivanja, osim ako bude smatrao potrebnim produžiti taj rok za najviše pet mjeseci.

^lan 9.

1. Odluka arbitražnog suda mora biti obrazložena.
2. Odluka je obavezujuća za sve Strane spora.
3. Arbitražni sud dostavlja svoju odluku Stranama spora i Sekretarijatu Komisije, koji proslijeđuje primljenu odluku svim Stranama Sporazuma.

^lan 10.

Ako između Strana dođe do spora u tumačenju ili provedbi arbitražne odluke, bilo koja od Strana može podnijeti zahtjev za rješavanje pitanja tumačenja ili provedbe odluke arbitražnom sudu koji je tu odluku donio ili, ako je isti nedostupan, drugom arbitražnom sudu osnovanom u tu svrhu na isti način kao i prvi.

^lan 11.

1. Svaka Strana u sporu snosi svoje vlastite troškove.
2. Troškove arbitražnog postupka, uključujući i naknadu članovima suda, snose Strane spora u jednakim dijelovima. Sud će voditi evidenciju o svojim troškovima i o tome podnijeti konačno izvještaj Stranama kao dodatak izvještaju, u skladu sa svojim pravilima postupka.

## PROTOKOL

### O RE@IMU PLOVIDBE

#### UZ OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RIJEKE SAVE

U skladu sa odredbama člana 10. stava 6. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save (u daljem tekstu: Sporazum) Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Slovenija i Savezna Republika Jugoslavija (u daljem tekstu Strane) sporazumjele su se kako slijedi:

#### ^lan 1.

Plovidba na rijeci Savi od rkm. 0,00 do rkm. 586,00, rijeci Kolubari od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeci Drini od rkm. 0,00 do rkm. 15,00, rijeci Bosni od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeci Vrbas od rkm. 0,00 do rkm. 3,00, rijeci Uni od rkm. 0,00 do rkm. 15,00 i rijeci Kupi od rkm. 0,00 do rkm. 5,00 odvijat }e se u skladu sa odredbama -lana 10. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save.

#### ^lan 2.

1. Plovidba na rijekama iz -lana 1. ovog protokola obavljat }e se u skladu sa pravilima plovidbe koje odre|uje Me|unarodna komisija za sliv rijeke Save (u daljem tekstu: Savska komisija) i nadle`na tijela Strana.

2. Pravila koja odre|uju nadle`na tijela Strana moraju biti u skladu sa odlukama Savske komisije.

#### ^lan 3.

Strane priznaju ravanopravani status svim plovilima prilikom:

- a) napla}ivanja plovidbenih i lu-kih taksi, usluga i poreza;
- b) kori{tenja usluga pilota`e;
- c) kori{tenja lu-ke opreme, mjesta sidrenja, prevodnica i drugih plovidbenih ure|aja od op{te koristi;
- d) utovara i istovara plovila, ukrcavanja i iskrcavanja osoba;
- e) provo|enja svih oblika kontrola i izdavanja dokumenata od nadle`nih tijela;
- f) snabdjevanja plovila gorivom, mazivom, vodom i ostalim potrep{tinama i
- g) rje{avanja otpada, otpadnih voda i upotrijebljenih mineralnih ulja nastalih na plovilima.

#### ^lan 4.

1. Carinsku, policijsku i sanitarnu slu`bu obavljat }e nadle`na tijela Strana i o svojim pravilima za postupanje izvje{tavat }e Savsku komisiju koja }e pomagati pri ujedna-avanju tih pravila.

2. Carinska, policijska i sanitarna pravila koja se odnose na plovidbu rijekama iz -lana 1. ovog protokola primjenjivat }e se na plovila bez diskriminacije u odnosu na njihovu dr`avnu pripadnost. Ta pravila moraju biti takve prirode da ne ometaju plovidbu.

3. Carinske i grani-ne formalnosti obavljat }e se na mjestima koja odrede nadle`na tijela Strana. Strane su du`ne o lokaciji tih mjesta obavijetiti Savsku komisiju.

#### ^lan 5.

Nadzor sigurnosti plovidbe obavljat }e nadle`na tijela Strana na ujedna-en na-in u skladu s odlukama Savske komisije i nacionalnim propisima Strana.

#### ^lan 6.

1. U slu-aju kada su obje obale rijeka iz -lana 1. ovog protokola na teritoriju jedne Strane, ova ima pravo da stvari odre|ene za tranzit zape-ati ili stavi pod nadzor nadle`nih tijela. Ta Strana ima tako|er pravo da od zapovjednika plovila ili brodarka zahtijeva pismenu izjavu o tome da li prevozi stvari -iji uvoz



zabranjuje doti-na Strana, ali nema pravo zabraniti tranzit tih stvari. Ovi postupci ne mogu biti povod za pregled stvari ili za spre-avanje i/ili zadr`avanje tranzita. Zapovjednik plovila, ili brodar koji podnese neta-nu izjavu bit }e odgovoran za nju i sve njene posljedice u skladu sa zakonom dr`ave u kojoj je data izjava.

2. U slu-aju kada rijeke iz -lana 1. ovog protokola -ine granicu izme|u dvije Strane, plovila, osobe i stvari koji su u tranzitu, oslobo|eni su svih grani-nih formalnosti za vrijeme tranzitnog putovanja.

#### ^lan 7.

Plovila se u plovidbi mogu slu`iti brodskim i obalnim ure|ajima za vezu u plovidbene svrhe, na na-in koji propi{e Savska komisija.

#### ^lan 8.

1. Strane }e me|usobno priznavati isprave plovila i kvalifikacijske isprave posade na plovilima uklju-uju}i i ovla{tenje zapovjednika.

2. Osnovna tehni-ka pravila za plovila i uslove za sticanje ovla{tenja za obavljanje poslova zapovjednika utvrdit }e Savska komisija.

#### ^lan 9.

1. U cilju sigurnosti plovidbe Savska komisija donosit }e godi{nje i vi{egodi{nje planove obilje`avanja plovnog puta i radova iz -lana 10. stava 4. Sporazuma.

2. Savska komisija }e utvrditi pravila koja se odnose na gabarite plovnog puta prema me|unarodnoj katego- rizaciji.

3. Na dijelovima rijeka iz -lana 1. ovog protokola koji -ine dr`avnu granicu izme|u Strana, na-in izvr{enja radova i mjera iz -lana 10. stava 4. Sporazuma dogovorit }e Strane.

4. Na-in ozna-avanja plovnog puta na rijekama iz -lana 1. ovog protokola odredit }e Savska komisija.

#### ^lan 10.

1. Savska komisija je ovla{tena donositi odluke o napla}ivanju taksi za upotrebu plovnog puta na rijekama iz -lana 1. ovog protokola kao i odluke o visini i na-inu prikupljanja takvih taksi.

2. Sredstva pribavljena od naplate taksi iz stava 1. ovog -lana mogu se koristiti isklju-ivo radi finansiranja radova i mjera iz -lana 10. stava 4. Sporazuma i ne mogu slu`iti kao izvor dobiti.

#### ^lan 11.

1. Ovaj protokol sklapa se na neodre|eno vrijeme.

2. Ovaj protokol podlije`e ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

3. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju bit }e {to prije dostavljene depozitaru utvr|enom u -lanu 14. ovog protokola. Depozitar }e obavijestiti Strane o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

4. Ovaj protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon dana deponovanja -etvrte isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Depozitar }e obavijestiti Strane o datumu stupanja na snagu Protokola.

^lan 12.

1. Na izmjene ovog protokola, povla-enje i rje{avanje sporova primjenjuju se odgovaraju}e odredbe Sporazuma.
2. Ovaj protokol mo`e prestati uzajamnim dogovorom Strana.
3. Protokol }e prestati u slu-aju prestanka Sporazuma.

^lan 13.

Rezerve na ovaj protokol nisu dozvoljene.

^lan 14.

1. Vlada Strane na -ijem teritoriju bude potpisan ovaj protokol deponovat }e jedan original ovog protokola kod generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, koji }e biti njegov depozitar.
2. Nakon stupanja na snagu ovog protokola, depozitar }e osigurati njegovu registraciju u skladu s -lanom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Sastavljeno u Kranjskoj Gori, dana 03.12.2002. u pet originala na engleskom jeziku, od kojih po jedan zadr`ava svaka Strana, a jedan }e biti deponovan kod depozitara.

^lan 3.

Ova odluka bit }e objavljena u "Slu`benom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

---

Broj 01-1205-13/03  
28. maja 2003. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavaju}i  
Predsjedni{tva BiH  
Borislav Paravac, s. r.

---